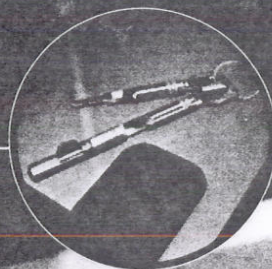
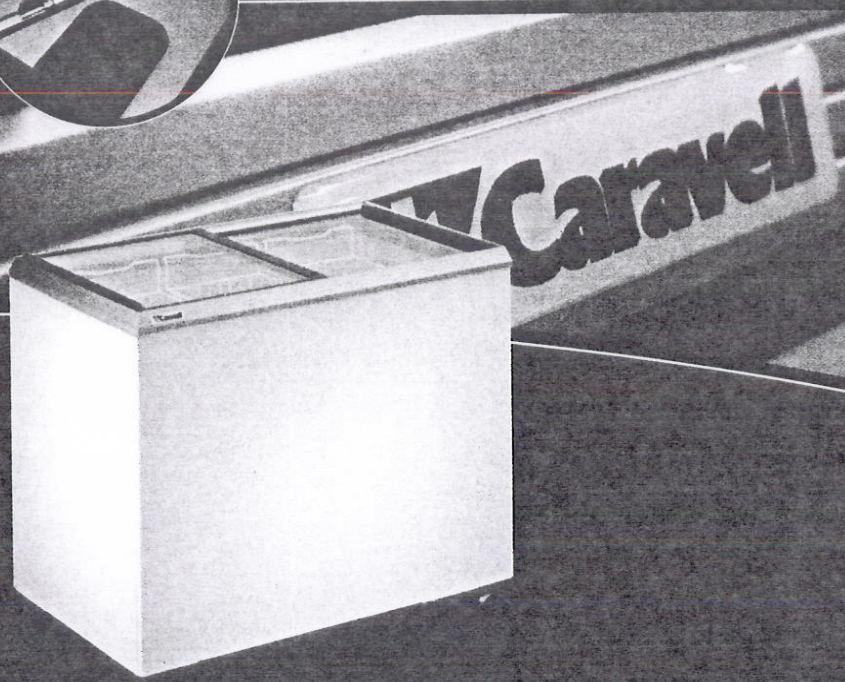


430.142 · Made by Metalfrio Solutions A/S Inhouse Marketing · Rev 1, Dec. 2007



Caravell Classic-Series




Caravell™
THE COOL CHOICE

A brand of:

Metalfrio Solutions A/S · Denmark · Phone +45 9666 1800 · Fax +45 9666 1902
mail@metalfrio.dk · www.metalfrio.dk


Caravell™
THE COOL CHOICE

Index

Danish	Page 3
English	Page 6
German	Page 9
French	Page 13
Spanish	Page 17
Dutch	Page 21
Swedish	Page 25
Finish	Page 28
Russian	Page 31
Polish	Page 35
Greek	Page 39
Turkish	Page 43
Italian	Page 47
Figures	Page 51 -

Produced in Kaliningrad
 000 "METALFRIO SOLUTIONS"
 UL. SOVETSKAYA 42
 POS. NIVENSKOJE
 BAGRATIONOVSKIY RAJON
 KALININGRADSKAYA OBLAST
 238435 RUSSIA

Indhold

Opstilling	1
El-tilslutning	2
Betjening	3
Opbevaring af fødevarer	4
Afrimning af kabinettet	5
Vedligeholdelse	6
Fejlfinding	7
Bortskaffelse	8
Særlige forhold	9
Garanti	10

Contents

Set-up	1
Electrical connection	2
Operation	3
Storing food	4
De-icing the cabinet	5
Maintenance	6
Troubleshooting	7
Disposal	8
Special considerations	9
Guarantee	10

Congratulations on purchasing your new freezer!

Please note that this user manual applies to all Caravell freezers. The illustrations and equipment will therefore not necessarily correspond completely to your model.

1 Set-up

Ensure that the freezer is not damaged upon receipt. Transport damage must be reported to your dealer no later than 24 hours after delivery.

The freezer should be taken into a dry room at normal room temperature with adequate air circulation. Position the freezer so that there is unrestricted air circulation around the freezer, i.e., so that there is a gap of at least 40 mm on all sides.

Never place the freezer in direct sunlight. The freezer should be set up on a level surface and should stand with free circulation around it.

If the freezer has been stored or transported cold, do not attempt to start it until the compressor has reached a temperature of at least +5°C. Before the freezer is started, washing is recommended. (See Section 6 Maintenance).

If the freezer on the machine sign is marked Class 04, it should not be set up in an ambient temperature higher than +30°C.

If the freezer is marked Class 4+, it can handle an ambient temperature of up to +35°C.

If it is marked Class 05, it can handle an ambient temperature of up to +40°C.

For freezers with sliding glass tops it is very important that these should be facing in the right direction in order for the covering on the underside of the glass to ensure optimum insulation. The top must always be placed so that the text in the corner of the glass can be read and is not reversed.

2 Electrical connection

The appliance complies with EU requirements for radio noise suppression in accordance with Directive 82/499/EEC.

The freezer should be connected to a socket rated at the correct voltage and frequency. This is specified on the manufacturer's plate on the back of the freezer. The normal voltage for Europe is 230V/50Hz. Voltage variations of +/- 10% are acceptable. Larger variations can damage the freezer and in such cases the factory guarantee will be void. Your local dealer will be able to assist with information on extreme over/undervoltage variations.

This freezer must be given additional protection in accordance with the applicable power regulations. This also applies even in the case of a replacement of an existing freezer that has not been had additional protection. The purpose of the additional protection is to protect users from dangerous electrical shocks in case of defects.

In homes built after 1 April 1975, all sockets in kitchens and any utility rooms will comply with additional protection.

In homes built before 1 April 1975 the additional protection is in order if a high-sensitivity earth fault circuit breaker has been

installed, which protects the socket to which the freezer is connected.

In both situations, the following must be carried out:

- If the socket has three holes, use a three-pronged plug, and the wire with green/yellow insulation must be connected to the earth terminal.
- If the socket has only two holes, use only a two-pronged plug. If the user fits this him/herself, the wire with the green/gold insulation must be clipped as closely as possible to the place where the wire enters the plug.

In other situations, the user should let an authorised electrician check to see how you best can protect your freezer. The Electricity Council recommends that extra protection is provided with a high-sensitivity earth fault circuit breaker.

3 Operation

The temperature in the freezer is automatically controlled by the adjustable thermostat.

Adjusting the thermostat:

Turn the screw at the bottom of the grille anticlockwise. Push the clasp locks under the grille up. Pull the grille out at the bottom and then down and remove it. The thermostat is located at top left inside the compressor compartment. The thermostat should be rotated clockwise in order to reduce the temperature. See Fig.

The thermostat is preset at the factory so that the temperature in the warmest area of the freezer does not exceed -18°C.

The location of the freezer, the ambient temperature and the number and length of openings greatly influence the temperature inside the freezer. The freezer must therefore not be placed in direct sunlight or up against heat-generating surfaces. See Fig.

If your freezer is fitted with locks, the keys to the freezer should be kept out of the reach of children. If your new freezer is replacing a worn-out freezer of an older type, you should dismantle the locking mechanism on the old freezer.

4 Storing food

The freezer is only intended as a conservator and is therefore not suited for the freezing of food. In other words, only products that are already frozen should be placed in the freezer.

Note that the freezer should only be loaded up to the load line or if such a line is not included up to 100 mm under the lower cover. This is to ensure a product temperature of at least -18°C.

As the temperature inside the freezer very much depends on the conditions in the location where the cabinet is placed, it is unfortunately not possible to give an exact setting for the thermostat, but it is recommended that you adjust the thermostat to your specific conditions. See Fig.

5 De-icing the cabinet

Ice formation in the freezer over time is a natural process, but when the ice reaches a thickness of approx. 5-8 mm, the cabinet should be de-iced.

- Place the products from the freezer in a cold place or pack them in insulating material.
- The freezer should be switched off at the socket.
- Keep the cover open or remove the sliding covers and place them carefully on the floor.
- Loosen the ice layer using plastic or wooden implements (never use metal implements).
- The de-icing process can also be speeded up by using bowls of hot water.
- Never use pointed or sharp tools.
- After de-icing, clean the cabinet as described under Section 6. Dry thoroughly after cleaning.

6 Maintenance

Please note the following in connection with the cleaning of the freezer:

- Place the products from the freezer in a cold place or pack them in insulating material.
- The freezer should be switched off at the socket.
- Keep the cover open or remove the sliding covers and place them carefully on the floor.

The freezer can be cleaned with lukewarm water and mild detergent. It should then be washed with clean water.

Never use detergents that contain chlorine.

Never use pointed or sharp tools.

Clean the cover in the same way as the freezer.

If the freezer has a condenser with a fan at the bottom of the freezer, dust and dirt may gather on the cooling element. If cleaning is required, the power should be switched off, the metal plate under the condenser removed and the cooling element vacuum-cleaned with a soft brush.

Remove the metal plate as follows. Use a crosstip screw driver to remove the four screws holding the cover plate.

Afterwards, remove the metal plate in order to reach the condenser.

Be aware that the cooling element consists of sharp components and may be hot to the touch.

7 Troubleshooting

If you experience any problems with your freezer, please check the following before seeking assistance:

- Is the plug inserted?
- Is the socket switched on?
- Is the fuse in the meter cabinet intact?
- Has any fault current relay been disconnected?
- Has there been a complete power failure?

If the freezer is very hot or air circulation is poor, you should provide the necessary circulation.

If the condenser is not clean, it should be vacuum-cleaned. If you have checked the above and the freezer is still not working, call a service technician.

State the type of fault and appliance, serial number and item no. (stated on the manufacturer's plate on the back of the freezer).

8 Disposal

The owner of the freezer is responsible for disposing of the freezer in a responsible way in accordance with the current legislation.

When a worn-out freezer is to be disposed of, it should be disposed of in an environmentally friendly and safe way.

Be aware of the rules for disposal. There may be special requirements/regulations with which you must comply.

You can obtain information on disposal from:

- Your dealer
- The relevant authorities (municipal authority, Danish Environmental Protection Agency or other similar body)
- WEEE marking.

Handling of worn-out electrical and electronic products. (Applies to the European Union and other European countries with separate collection systems.)

9 Special considerations

The information in this user manual was correct at the time of printing.

Due to our programme of continuous product development, we must however reserve the right to make technical changes to the freezer models in this manual. We will of course endeavour continually to update the user manual.

You should contact your dealer, who can advise you further, if you have any doubts concerning the correct use of the freezer.

The manufacturer accepts no liability for accidents or complications caused by the incorrect connection of the appliance.

10 Guarantee

Any guarantee will be void if the product has been misused!

This means used for purposes other than those originally intended, failure to follow the instructions in this manual and transport of the product not in its original packaging.

If changes are made to the freezer by unauthorised personnel, the manufacturer accepts no liability in connection with material damage and/or personal injury.

It is in your own interests always to use factory-authorised personnel for any modification, repair or servicing.

The manufacturer reserves the right to make changes to specifications without any prior notice or undertaking concerning the availability of spare parts.

Inhaltsverzeichnis

Aufstellung	1
Stromanschluss	2
Betrieb	3
Lagerung von Lebensmitteln	4
Abtauen der Gefriertruhe	5
Wartung	6
Fehlerbehebung	7
Entsorgung	8
Besondere Hinweise	9
Garantie	10

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gefriergeräts!

Bitte beachten Sie, dass diese Bedienungsanleitung für alle Caravell Gefriergeräte gilt.

Die Abbildungen und die Ausstattung stimmen daher nicht unbedingt mit Ihrem Modell überein.

1 Aufstellung

Überprüfen Sie das Gefriergerät bei Erhalt auf Beschädigungen. Transportschäden müssen Ihrem Händler bis spätestens 24 Stunden nach der Lieferung gemeldet werden.

Das Gefriergerät muss in einem trockenen Raum mit normaler Raumtemperatur und angemessener Luftzirkulation aufgestellt werden. Stellen Sie das Gefriergerät so auf, dass die Luftzirkulation rund um das Gerät nicht behindert wird, d. h. mit mindestens 40 mm Abstand an allen Seiten.

Stellen Sie das Gefriergerät nie so auf, dass es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Das Gefriergerät sollte auf ebenem Boden aufgestellt werden und die Luft sollte frei um das Gerät zirkulieren können.

Wenn das Gefriergerät bei niedrigen Temperaturen gelagert oder transportiert wurde, darf das Gerät erst eingeschaltet werden, wenn der Kompressor eine Temperatur von mindestens +5 °C erreicht hat. Es wird empfohlen, das Gefriergerät vor Inbetriebnahme zu reinigen. (Siehe Abschnitt 6 Wartung.)

Wenn auf der Geräteplakette die Klasse O4 angegeben ist, sollte das Gerät keiner höheren Umgebungstemperatur als +30 °C ausgesetzt werden.

Gefriergeräte der Klasse 4+ sind für Raumtemperaturen von bis zu +35 °C geeignet.

Gefriergeräte der Klasse O5 können bei Raumtemperaturen von bis zu +40 °C betrieben werden.

Bei Gefriergeräten mit Glasschiebeabdeckung sollte die seitenrichtige Montage der Abdeckung unbedingt beachtet werden, damit die optimale Isolation durch die Beschichtung auf der Unterseite des Glases gewährleistet ist. Die Abdeckung muss so platziert werden, dass der Text in der Ecke der Glasscheibe seitenrichtig lesbar.

2 Stromanschluss

Das Gerät entspricht den EU-Vorschriften und ist gemäß der EG-Richtlinie 82/499/EWG funktentstört.

Das Gefriergerät sollte an eine Steckdose mit der korrekten Nennspannung und Frequenz angeschlossen werden. Diese Werte sind auf der Geräteplakette auf der Rückseite des Gefriergeräts angegeben. Die normale Spannung in Europa beträgt 230 V / 50 Hz. Spannungsabweichungen von +/-10 % sind zulässig. Größere Abweichungen können das Gefriergerät beschädigen, und in solchen Fällen verfällt die Garantie des Herstellers. Ihr Händler vor Ort kann Sie über Ausführungen für extreme Über-/Unterspannungswerte informieren.

Für dieses Gefriergerät ist ein zusätzlicher Schutz gemäß der jeweils geltenden Stromspannungsvorschriften erforderlich. Das gilt auch für den Fall, dass dieses Gerät ein vorhandenes

Gefriergerät ersetzt, für das kein zusätzlicher Schutz bestand. Der Zweck des zusätzlichen Schutzes ist es, den Benutzer vor gefährlichen Stromschlägen im Falle von Defekten zu schützen.

In nach dem 1. April 1975 erbauten Häusern sind alle Steckdosen in Küchen und Wirtschaftsräumen entsprechend gesichert.

In Häusern, die vor dem 1. April 1975 erbaut wurden, ist der zusätzliche Schutz gegeben, wenn die Steckdose, an die das Gerät angeschlossen ist, durch einen hochempfindlichen Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt wird.

In beiden Fällen ist folgendermaßen vorzugehen:

- bei einer Steckdose mit drei Löchern ist ein Schukostecker zu verwenden und das Kabel mit der grün-gelben Isolierung an die Erdungsklemme anzuschließen.
- bei einer Steckdose mit nur zwei Löchern ist ein Zweistiftstecker zu verwenden. Falls der Benutzer die Montage selbst ausführt, muss er das Kabel mit der grün-gelben Isolierung möglichst nah an der Stelle anklammern, wo das Kabel in den Stecker hineinführt.

In anderen Fällen sollte der Benutzer einen qualifizierten Elektriker damit beauftragen, zu prüfen, wie ein zusätzlicher Schutz für das Gefriergerät am besten zu gewährleisten ist. Es wird ein zusätzlicher Schutz mittels eines hochempfindlichen Fehlerstrom-Schutzschalters empfohlen.

3 Betrieb

Die Temperatur im Gefriergerät wird automatisch durch den regelbaren Thermostat gesteuert.

Einstellen des Thermostats:

Drehen Sie die Schraube unten am Gitter gegen den Uhrzeigersinn. Drücken Sie die Schnappverschlüsse unter dem Gitter nach oben. Ziehen Sie das Gitter nach unten heraus und nehmen Sie es ab. Der einstellbare Thermostat befindet sich oben links im Kompressorfach. Der Thermostat muss im Uhrzeigersinn gedreht werden, um die Temperatur zu senken. Siehe Abb.

Der Thermostat ist werkseitig so voreingestellt, dass die Temperatur im wärmsten Bereich des Gefriergeräts -18 °C nicht überschreitet.

Der Aufstellungsort des Gefriergeräts, die Raumtemperatur und die Häufigkeit und Dauer der Öffnungsvorgänge haben großen Einfluss auf die Temperatur im Gefriergerät. Das Gefriergerät darf daher nicht an einem Ort aufgestellt werden, an dem es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist, oder neben Flächen, die Wärme abstrahlen. Siehe Abb.

Wenn Ihr Gefriergerät mit einem Schloss versehen ist, sollten die Schlüssel für das Gefriergerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Wenn Ihr neues Gefriergerät ein ausgedientes Gefriergerät älterer Bauart ersetzt, sollten Sie vor der Entsorgung des alten Geräts dessen Verriegelungsmechanismus entfernen.

4 Lagerung von Lebensmitteln

Das Gefriergerät ist nur dazu vorgesehen, bereits eingefrorene Lebensmittel zu konservieren. Es ist daher nicht zum Einfrieren von Lebensmitteln geeignet. Es sollten also nur bereits zuvor eingefrorene Produkte in das Gefriergerät gegeben werden.

Bitte beachten Sie, dass das Gerät nur bis zur Befüllungsmarkierung befüllt werden sollte bzw., falls eine derartige Markierung nicht vorhanden ist, bis zu einer Höhe von maximal 100 mm unter der unteren Abdeckung. Dies ist erforderlich, um eine Produkttemperatur von mindestens -18 °C zu gewährleisten.

Da die Temperatur im Gefriergerät stark von den Bedingungen des Raums abhängt, in dem es aufgestellt wird, kann leider keine exakte Einstellung für den Thermostat angegeben werden. Es wird daher empfohlen, die Thermostateinstellung an Ihre speziellen Bedingungen anzupassen. Siehe Abb.

5 Abtauen des Gefriergeräts

Eisbildung im Gefriergerät im Laufe der Zeit ist ein natürlicher Vorgang. Wenn jedoch die Eisschicht eine Dicke von ca. 5 - 8 mm erreicht hat, sollte das Gefriergerät abgetaut werden.

- Lagern Sie die Produkte aus dem Gefriergerät an einem kalten Ort oder verpacken Sie sie mit isolierendem Material.
- Ziehen Sie den Netzstecker des Gefriergeräts aus der Steckdose.
- Lassen Sie die Abdeckung geöffnet und legen Sie sie vorsichtig auf dem Boden ab.
- Lösen Sie die Eisschicht mit einem geeigneten Werkzeug aus Kunststoff oder Holz (verwenden Sie auf keinen Fall Werkzeuge aus Metall).
- Der Abtauvorgang kann durch die Verwendung von mit heißem Wasser gefüllten Behältern beschleunigt werden.
- Verwenden Sie nie spitze oder scharfe Werkzeuge.
- Reinigen Sie nach dem Abtauen das Gefriergerät gemäß der Beschreibung in Abschnitt 6. Trocknen Sie das Gerät nach dem Reinigen sorgfältig.

6 Wartung

Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise bei der Reinigung des Gefriergeräts:

- Lagern Sie die Produkte aus dem Gefriergerät an einem kalten Ort oder verpacken Sie sie mit isolierendem Material.
- Ziehen Sie den Netzstecker des Gefriergeräts aus der Steckdose.
- Lassen Sie die Abdeckung geöffnet und entfernen Sie die Schiebeabdeckung und legen Sie sie vorsichtig auf dem Boden ab.

Das Gefriergerät kann mit lauwarmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden. Es sollte danach mit klarem Wasser ausgewischt werden.

Verwenden Sie keine Chlor enthaltenden Reinigungsmittel.

Verwenden Sie nie spitze oder scharfe Werkzeuge.

Reinigen Sie die Abdeckung auf dieselbe Weise wie das Gefriergerät.

Wenn das Gefriergerät mit einem Kondensator und einem damit verbundenen Ventilator unten am Gerät ausgestattet ist, können sich Schmutz und Staub auf dem Kühlelement sammeln. Vor einer erforderlichen Reinigung ist das Gerät auszuschalten und die Metallplatte unter dem Kondensator zu entfernen. Die Reinigung des Kühlelements erfolgt mit einem Staubsauger, der mit einem Aufsatz mit einer weichen Bürste ausgestattet ist.

Entfernen Sie die Metallplatte folgendermaßen: Lösen Sie mit einem Kreuzschlitzschraubendreher die vier Schrauben, mit denen die Platte befestigt ist.

Entfernen Sie danach die Metallplatte, um an den Kondensator zu gelangen.

Vorsicht: Das Kühlelement verfügt über scharfkantige Komponenten und kann heiß sein.

7 Fehlerbehebung

Wenn Probleme mit Ihrem Gefriergerät auftreten, sollten Sie Folgendes überprüfen, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden:

- Ist das Netzkabel des Geräts mit der Steckdose verbunden?
- Ist die Steckdose eingeschaltet?
- Ist die Sicherung im Sicherungskasten intakt?
- Hat ein Fehlerstrom-Schutzschalter die Stromzufuhr unterbrochen?
- Hat sich ein allgemeiner Stromausfall ereignet?

Wenn das Gerät sehr heiß ist oder eine unzureichende Luftzirkulation vorhanden ist, sollten Sie für die notwendige Luftzirkulation sorgen.

Wenn der Kondensator verschmutzt ist, sollte er mit dem Staubsauger gereinigt werden. Wenn Sie die vorstehend genannten Punkte überprüft haben und das Gefriergerät weiterhin nicht funktioniert, rufen Sie bitte den Kundendienst.

Geben Sie an, welcher Fehler aufgetreten ist, und nennen Sie den Gerätenamen, die Seriennummer und die Teilenummer (diese Angaben sind auf der Herstellerplakette auf der Rückseite des Gefriergeräts zu finden).

8 Entsorgung

Der Eigentümer des Gefriergeräts ist für die Entsorgung des Geräts in verantwortungsvoller Weise gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften verantwortlich.

Die Entsorgung eines nicht mehr gebrauchten Gefriergeräts muss auf umweltfreundliche und verantwortungsvolle Weise geschehen.

Beachten Sie die Entsorgungsvorschriften. Es kann spezielle Anforderungen bzw. Vorschriften geben, die eingehalten werden müssen.

Informationen zur Entsorgung erhalten Sie

- von Ihrem Händler;
- von den zuständigen Behörden (Abfallwirtschaftsamt, Amt für Umweltschutz oder ähnliche Behörde);
- aus der Kennzeichnung gemäß WEEE-Richtlinie;

us der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.
Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und in
nderen europäischen Ländern mit einem separaten
ammelsystem für diese Geräte.)

9 Besondere Hinweise

Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung waren zum
Zeitpunkt der Drucklegung korrekt.

Wegen der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte
müssen wir uns jedoch das Recht vorbehalten, technische
Änderungen an den in dieser Anleitung aufgeführten
Gefriergerätemodellen vorzunehmen. Wir sind natürlich stets
bemüht, die Bedienungsanleitung laufend zu aktualisieren.

Sie sollten sich an Ihren Fachhändler wenden, wenn Sie Zweifel
insichtlich der richtigen Bedienung des Gefriergeräts haben.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Unfälle oder
Komplikationen, die durch einen falschen Anschluss des Geräts
verursacht werden.

10 Garantie

Bei einer unsachgemäßen Verwendung verfällt jede Garantie!

Unsachgemäße Verwendung liegt vor bei einer Verwendung für
andere Zwecke als für die ursprünglich beabsichtigten, bei
Nichteinhaltung der Anweisungen in dieser Anleitung und beim
Transportieren des Geräts ohne Originalverpackung.

Wenn Änderungen an dem Gerät durch nicht autorisierte
Personen vorgenommen werden, übernimmt der Hersteller keine
Haftung bezüglich Sachschäden und/oder Verletzung von
Personen.

In Ihrem eigenen Interesse sollten Sie stets vom Hersteller
autorisierte Kundendienstmitarbeiter mit allen Änderungs-,
Reparatur- und Servicearbeiten beauftragen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an den
technischen Daten ohne vorherige Ankündigung und ohne
Zugriff von Maßnahmen im Hinblick auf die Verfügbarkeit von
Ersatzteilen vorzunehmen.

Sommaire

Installation	1
Raccordement électrique	2
Fonctionnement	3
Stockage d'aliments	4
Dégivrage de la partie freezer du réfrigérateur	5
Entretien	6
Dépannage	7
Mise au rebut	8
Remarques particulières	9
Garantie	10

Recevez toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouveau réfrigérateur !

Veillez noter que le présent manuel s'applique à tous les réfrigérateurs Caravell.

Il se peut donc que les illustrations et équipements ne soient pas en parfaite adéquation avec votre propre modèle.

Installation

À la réception, vérifiez que le réfrigérateur n'est pas endommagé. Tout dommage imputable au transport doit être signalé à votre vendeur dans les 24 heures qui suivent la livraison.

Le réfrigérateur doit être installé dans une pièce sèche, de température ambiante normale et présentant une ventilation adéquate. Positionnez le réfrigérateur de sorte que l'air puisse circuler librement autour de l'enceinte, c'est-à-dire en ménageant un espace d'au moins 40 mm de chaque côté.

N'exposez pas votre réfrigérateur à la lumière directe du soleil. Il doit être installé sur une surface plane et la circulation doit se faire librement tout autour.

Si le réfrigérateur est froid à l'issue du transport ou du stockage, attendez que le compresseur ait atteint une température d'au moins +5 °C avant de le mettre en marche. Avant le démarrage, il est recommandé de procéder au nettoyage. (Voir la section Entretien.)

Si la plaque signalétique figurant sur le réfrigérateur stipule que celui-ci est de classe 04, il ne doit pas être exposé à une température ambiante supérieure à +30 °C.

Si il est de classe 4+, il peut supporter une température ambiante pouvant atteindre +35 °C.

Si il est identifié comme étant de classe 05, il est capable de supporter une température ambiante pouvant atteindre +40 °C.

Pour les réfrigérateurs dont la partie supérieure coulissante est équipée d'une glace, il est essentiel de les orienter correctement afin que la face inférieure de la glace soit recouverte pour garantir une isolation optimale. La partie supérieure doit toujours être positionnée de façon à ce que la mention dans l'angle de la glace soit toujours lisible et dans le sens de la lecture.

Raccordement électrique

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive 2014/53/CEE de l'UE portant sur l'antiparasitage.

Raccordez le réfrigérateur à une prise de tension et de fréquences adaptées. Ces données figurent sur la plaque signalétique du fabricant située à l'arrière du réfrigérateur. En Europe, la tension est normalement de 230 V/50 Hz. La marge de tolérance pour les fluctuations de tension est de l'ordre de +/-10 %. Des fluctuations plus importantes peuvent endommager le réfrigérateur ; dans ce cas, la garantie est nulle. Votre revendeur local pourra vous fournir des informations sur les fluctuations de tension (sur/sous-tension) extrêmes.

Le réfrigérateur doit être équipé d'un dispositif de protection supplémentaire conforme aux normes électriques en vigueur. Cette recommandation s'applique également en cas de remplacement d'un réfrigérateur dénué de protection. Le dispositif

de protection supplémentaire sert à protéger les utilisateurs contre des chocs électriques dangereux en cas de défauts.

Dans les résidences construites après le 1er avril 1975, l'ensemble des prises situées dans les cuisines et les pièces de service sont dotées d'une protection supplémentaire.

Pour les résidences antérieures à cette date, la protection supplémentaire est correcte si un disjoncteur de protection contre les défauts d'isolement haute sensibilité a été installé et protège la prise sur laquelle le réfrigérateur est branché.

Dans les deux cas, vous devez procéder comme suit :

- Si la prise comporte trois orifices, utilisez une fiche à trois broches et raccordez le fil de couleur verte/jaune à la borne de mise à la terre.
- Si la prise ne comporte que deux orifices, utilisez une fiche à deux broches. Si l'utilisateur procède lui-même à l'installation, le fil de couleur verte/jaune doit être dénudé aussi près que possible de l'endroit où il pénètre dans la fiche.

Dans les autres cas, l'utilisateur doit faire appel à un électricien agréé qui déterminera comment protéger le réfrigérateur le plus efficacement possible. Le conseil de sécurité électrique recommande d'utiliser un disjoncteur de protection contre les défauts d'isolement haute sensibilité comme protection supplémentaire.

3 Fonctionnement

La température du réfrigérateur est contrôlée automatiquement par le thermostat réglable.

Réglage du thermostat :

Tournez la vis située au bas de la grille dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Poussez les dispositifs de verrouillage situés sous la grille vers le haut. Tirez d'abord la partie inférieure de la grille, puis abaissez-la et retirez-la. Le thermostat se situe à l'intérieur du compartiment du compresseur, en haut à gauche. Tournez le thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la température. Cf. illustration.

Le thermostat est préréglé en usine de sorte que la température dans la zone la moins froide ne soit pas supérieure à -18 °C.

L'emplacement du réfrigérateur, la température ambiante de même que le nombre et la surface des ouvertures ont un impact majeur sur la température intérieure du réfrigérateur. C'est la raison pour laquelle il ne doit pas être exposé à la lumière directe du soleil ou placé à proximité de surfaces qui dégagent de la chaleur. Cf. illustration.

Si votre réfrigérateur est muni de serrures, veillez à tenir les clés correspondantes hors de portée des enfants. Si votre nouveau réfrigérateur est destiné à remplacer un modèle plus ancien usé, vous devez démonter le mécanisme de verrouillage de l'ancien réfrigérateur.

4 Stockage d'aliments

L'unique fonction de la partie freezer du réfrigérateur consiste à conserver les aliments, par conséquent, elle ne convient pas à la congélation. En d'autres termes, seuls des produits déjà congelés peuvent être rangés dans le freezer.

Notez que la partie freezer du réfrigérateur doit être chargée uniquement jusqu'à la ligne de repère, ou en l'absence d'une telle ligne, jusqu'à 100 mm maximum en dessous de la porte inférieure. Une température des produits d'au moins -18 °C est ainsi garantie.

La température à l'intérieur du réfrigérateur étant fortement fonction des conditions d'implantation, il est malheureusement impossible de préconiser un réglage précis du thermostat, mais il est toutefois recommandé de l'ajuster selon vos propres conditions. Cf. illustration

5 Dégivrage de la partie freezer du réfrigérateur

La formation de glace dans le freezer au fil du temps est un phénomène naturel, mais il est conseillé d'effectuer un dégivrage dès lors que la glace atteint une épaisseur de 5 à 8 mm.

- Mettez les produits du freezer dans un endroit frais ou emballez-les dans un sac isotherme.
- Mettez le réfrigérateur hors tension en débranchant la prise.
- Laissez la porte ouverte ou retirez les portes coulissantes et déposez-les avec précaution sur le sol.
- Détachez la glace à l'aide d'un ustensile en plastique ou en bois (n'utilisez jamais de métal).
- Vous pouvez utiliser de l'eau chaude pour effectuer le dégivrage plus rapidement.
- N'utilisez jamais d'outils pointus ou tranchants.
- Une fois le dégivrage effectué, nettoyez la partie freezer du réfrigérateur conformément aux instructions de la section 6. Séchez soigneusement après nettoyage.

6 Entretien

Pour le nettoyage du freezer, procédez comme suit :

- Mettez les produits du freezer dans un endroit frais ou emballez-les dans un sac isotherme.
- Mettez le réfrigérateur hors tension en débranchant la prise.
- Laissez la porte ouverte ou retirez les portes coulissantes et déposez-les avec précaution sur le sol.

Utilisez de l'eau tiède et un détergent doux pour effectuer le nettoyage. Rincez ensuite à l'eau claire.

N'utilisez jamais de détergent chloré.

N'utilisez jamais d'outils pointus ou tranchants.

Nettoyez la porte de la même façon que le réfrigérateur.

Si le réfrigérateur est équipé d'un condenseur et d'un ventilateur situés dans la partie inférieure, il se peut que des salissures et de la poussière s'accumulent sur l'élément réfrigérant. Si un nettoyage s'avère nécessaire, coupez l'alimentation, retirez la plaque métallique sous le condenseur et aspirez les salissures de l'élément réfrigérant en utilisant un embout à brosse douce.

Pour retirer la plaque métallique, procédez comme suit : utilisez un tournevis cruciforme pour retirer les quatre vis maintenant la plaque de protection.

Retirez ensuite la plaque afin de pouvoir accéder au condenseur.

Attention : l'élément réfrigérant comporte des composants à arêtes vives. Il se peut également qu'il soit chaud.

7 Dépannage

Si le réfrigérateur présente un dysfonctionnement, veuillez contrôler les points suivants avant de contacter un dépanneur :

- La prise est-elle correctement branchée ?
- La prise murale est-elle activée ?
- Le fusible du compteur est-il intact ?
- Un relais de protection ne s'est-il pas déclenché ?
- Une panne de secteur s'est-elle produite ?

Si le réfrigérateur est très chaud ou si l'air ne circule pas correctement, il convient de veiller à une ventilation suffisante.

Si le condenseur est sale, il est conseillé de passer l'aspirateur. Si vous avez contrôlé tous les points ci-dessus et que le réfrigérateur ne fonctionne toujours pas, contactez un technicien SAV.

Vous devrez lui indiquer le type de dysfonctionnement et d'appareil, ainsi que le numéro de série et le numéro d'identification (figurant sur la plaque signalétique à l'arrière du réfrigérateur).

8 Mise au rebut

Il incombe au propriétaire du réfrigérateur de le mettre au rebut conformément à la réglementation en vigueur sur les déchets.

Lorsqu'un réfrigérateur est hors d'usage, il convient de le mettre au rebut dans le respect de l'environnement.

Tenez compte des réglementations afférentes. Des prescriptions/réglementations spéciales peuvent exister, vous devez vous y conformer.

Pour obtenir des informations sur la mise au rebut, vous pouvez vous adresser :

- à votre revendeur,
- aux autorités compétentes (services municipaux, agence de protection de l'environnement ou tout organisme similaire),
- au label DEEE.

Gestion des équipements électriques et électroniques hors d'usage. (Directive applicable à l'Union européenne et aux autres pays européens disposant d'un réseau de collecte spécifique).

9 Remarques particulières

Les informations du présent manuel correspondent aux données disponibles au moment de l'impression.

Dans le cadre de notre programme de perfectionnement permanent des produits, nous nous réservons toutefois le droit de procéder à des modifications techniques sur les modèles de

réfrigérateurs présentés dans ce manuel. Il va de soi que nous nous efforcerons de mettre à jour le manuel en conséquence.

Nous vous recommandons de contacter votre revendeur si vous avez le moindre doute concernant l'utilisation appropriée du réfrigérateur ; il se tient à votre disposition pour tout conseil.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux accidents ou complications inhérents à un mauvais raccordement de l'appareil.

0 Garantie

La garantie sera caduque en cas d'usage inapproprié du produit.

Par usage inapproprié, nous entendons l'utilisation du produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu, le non-respect des consignes du manuel et le transport de l'appareil hors de son conditionnement d'origine.

Le fabricant décline également toute responsabilité en cas de dommages matériels ou de blessures corporelles consécutifs à une modification du réfrigérateur par un technicien non agréé.

Pour votre propre intérêt, vous devriez systématiquement faire appel à des techniciens agréés par le fabricant pour toute modification, réparation ou intervention.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les spécifications sans avis préalable et sans engagement spécifique concernant la disponibilité des pièces de rechange.

Índice

Instalación	1
Conexión eléctrica	2
Funcionamiento	3
Almacenamiento de alimentos	4
Descongelación del congelador	5
Mantenimiento	6
Resolución de problemas	7
Eliminación	8
Consideraciones especiales	9
Garantía	10

En caso de dudas acerca del uso correcto del congelador, deberá ponerse en contacto con su distribuidor, quien le prestará asistencia adicional.

El fabricante no se responsabilizará de los accidentes o las complicaciones derivados de la conexión incorrecta del aparato.

10 Garantía

Un uso indebido del producto invalidará cualquier tipo de garantía.

Se entiende por uso indebido la utilización del producto con una finalidad distinta a la pretendida originalmente, el no seguimiento de las instrucciones contenidas en este manual y el transporte del producto en un envoltorio distinto al original.

En caso de que se lleve a cabo alguna alteración en el congelador por parte de personal no autorizado, el fabricante declina todo tipo de responsabilidad en relación con los daños materiales o personales ocasionados.

Por su propio interés, deberá siempre ponerse en contacto con personal autorizado por el fabricante para llevar a cabo cualquier tipo de modificación, reparación o inspección.

El fabricante se reserva el derecho a realizar cualquier tipo de cambio en las especificaciones sin previo aviso y sin compromiso en cuanto a la disponibilidad de las piezas de repuesto.

Inhoud

Installatie	1
Elektrische aansluiting	2
Bediening	3
Voedsel bewaren	4
De vriezer ontdooien	5
Onderhoud	6
Problemen verhelpen	7
Afvalverwerking	8
Speciale aandachtspunten	9
Garantie	10

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe vriezer!

Houd er rekening mee dat deze gebruiksaanwijzing van toepassing is op alle Caraveil-vriezers.

Daarom zullen de afbeeldingen en vermelde apparatuur niet altijd overeenkomen met uw model.

1 Installatie

Controleer bij ontvangst of de vriezer niet beschadigd is. Stel de leverancier binnen 24 uur na ontvangst op de hoogte van eventuele transportschade.

Stel de vriezer op in een droge ruimte bij een normale kamertemperatuur en met voldoende luchtcirculatie. Plaats de vriezer zodanig dat de lucht rond de vriezer vrij kan circuleren; dit houdt in dat er aan alle zijden een vrije ruimte van minstens 40 mm moet zijn.

Plaats de vriezer nooit in direct zonlicht. Plaats de vriezer op een vlakke ondergrond en zorg ervoor dat de lucht rond de vriezer vrij kan circuleren.

Als de vriezer onder koude omstandigheden opgeslagen of vervoerd is, mag u de vriezer pas inschakelen als de compressor een temperatuur van minstens +5 °C heeft bereikt. Wij raden u aan om de vriezer voor gebruik te reinigen (zie sectie 6 Onderhoud).

Plaats de vriezer niet bij een omgevingstemperatuur boven de +30 °C als het typeplaatje op de vriezer aangeeft dat de vriezerklasse 04 is.

Klasse 4+ vriezers zijn geschikt voor een omgevingstemperatuur tot +35 °C.

Klasse 05 vriezers zijn geschikt voor omgevingstemperaturen tot +40 °C.

Bij vriezers met glazen schuifdeksels is het zeer belangrijk dat deze op de juiste wijze worden geplaatst, zodat de afdekking aan de onderzijde van het glas optimale isolatie biedt. Het deksel moet altijd zodanig worden geplaatst dat de tekst in de hoek op het glas kan worden gelezen en niet in spiegelbeeld staat.

2 Elektrische aansluiting

Het apparaat voldoet aan de EU-voorschriften ten aanzien van radiostoringen overeenkomstig richtlijn 82/499/EEG.

De vriezer moet worden aangesloten op een stopcontact met een spanning en frequentie die overeenkomt met die van de vriezer. Die staan vermeld op het typeplaatje op de achterzijde van de vriezer. De standaardspanning voor Europa is 230 V/50 Hz. Een spanningsafwijking van ± 10% is aanvaardbaar. De vriezer kan beschadigd raken als de spanningsafwijking groter is. In dat geval vervalt de fabrieksgarantie. Uw leverancier kan u informatie verstrekken over extreme over-/onderspanningen.

Deze vriezer moet extra worden beveiligd overeenkomstig de geldende voorschriften ten aanzien van stroom. Dit geldt ook bij vervanging van een bestaande vriezer zonder extra beveiliging. Het doel van de extra beveiliging is om de gebruiker te beschermen tegen gevaarlijke elektrische schokken in geval van defecten.

22

In woningen die na 1 april 1975 zijn gebouwd, zijn alle stopcontacten in keukens en bijkeukens voorzien van een extra beveiliging.

In woningen die voor 1 april 1975 zijn gebouwd, is er sprake van een extra beveiliging na het installeren van een zeer gevoelige aardlekschakelaar. Deze beveiliging het stopcontact waarop de vriezer wordt aangesloten.

Ga in beide situaties als volgt te werk:

- Gebruik bij een stopcontact met drie gaten een stekker met drie pennen en sluit de kabel met de groen/gele isolatie op de aardklem aan.
- Gebruik bij een stopcontact met slechts twee gaten een stekker met twee pennen. Bij montage door de gebruiker zelf moet de kabel met de groen/gele isolatie zo dicht mogelijk bij het punt waar de kabel de stekker ingaat, worden afgeknipt.

In andere situaties moet de gebruiker een erkend vakman inschakelen om te controleren hoe de vriezer het beste van een extra beveiliging kan worden voorzien. Het wordt aanbevolen om een zeer gevoelige aardlekschakelaar aan te brengen als extra beveiliging.

3 Bediening

De temperatuur in de vriezer wordt automatisch geregeld via de instelbare thermostaat.

De thermostaat instellen:

Draai de schroef onder in het rooster linksom. Duw de vergrendelklemmen onder het rooster omhoog. Trek het rooster aan de onderzijde naar beneden en vervolgens uit de kast. De thermostaat bevindt zich in de linkerbovenhoek, in het compressorcompartiment. Om de temperatuur te verlagen, draait u de thermostaat rechtsom. Zie fig.

De thermostaat is in de fabriek zodanig ingesteld dat de temperatuur in het warmste deel van de vriezer niet hoger is dan -18 °C.

De plaatsing van de vriezer, de omgevingstemperatuur en het aantal keren en de tijd dat de vriezer wordt geopend, zijn van grote invloed op de temperatuur in de vriezer. De vriezer moet daarom niet in direct zonlicht worden geplaatst of tegen oppervlakken die warmte uitstralen. Zie fig.

Als uw vriezer is uitgerust met sloten, moet u de sleutels van de vriezer buiten het bereik van kinderen houden. Als uw nieuwe vriezer een vervanging is voor een afgedankte vriezer van een ouder type dient u het vergrendelmechanisme van de oude vriezer te verwijderen.

4 Voedsel bewaren

De vriezer is uitsluitend bedoeld als conservator en is daarom niet geschikt voor het invriezen van voedsel. Met andere woorden: plaats alleen producten in de vriezer die al bevroren zijn.

Vul de vriezer maximaal tot de vullijn of tot 100 mm onder het laagste deksel als er geen vullijn is aangegeven. Hiermee wordt een producttemperatuur van ten hoogste -18 °C gegarandeerd.

Omdat de temperatuur in de vriezer erg afhangt van de omstandigheden waaronder de vriezer is geplaatst, is het helaas

niet mogelijk om een exacte instelling voor de thermostaat te geven. Wij raden u daarom aan om de thermostaat zelf in te stellen op basis van de specifieke omstandigheden. Zie fig.

5 De vriezer ontdooien

IJsvorming in de vriezer is een natuurlijk proces, maar wanneer het ijs een dikte van circa 5-8 mm bereikt, moet de vriezer worden ontdooid.

- Plaats de producten uit de vriezer op een koude plaats of verpak ze in isolerend materiaal.
- Haal de stekker van de vriezer uit het stopcontact.
- Laat het deksel open staan of verwijder de schuifdeksels en zet deze voorzichtig op de grond.
- Haal de ijslaag los met behulp van kunststof of houten spatels (gebruik nooit metalen spatels).
- Het ontdooien kan worden versneld door bakken met heet water te plaatsen.
- Gebruik nooit spitse of scherpe voorwerpen.
- Reinig de vriezer na ontdooien zoals beschreven in sectie 6. Droog grondig na het reinigen.

6 Onderhoud

Neem bij het schoonmaken van de vriezer onderstaande punten in acht:

- Plaats de producten uit de vriezer op een koude plaats of verpak ze in isolerend materiaal.
- Haal de stekker van de vriezer uit het stopcontact.
- Laat het deksel open staan of verwijder de schuifdeksels en zet deze voorzichtig op de grond.

Reinig de vriezer met lauwwarm water en een mild reinigingsmiddel. Behandel de vriezer na met schoon water.

Gebruik nooit chloorhoudende reinigingsmiddelen.

Gebruik nooit spitse of scherpe voorwerpen.

Reinig het deksel op dezelfde wijze als de vriezer.

Als de vriezer is uitgerust met een condensator en ventilator op de bodem van de vriezer kunnen vuil en stof zich verzamelen op het koelelement. Als reiniging noodzakelijk is, moet u het apparaat uitschakelen, de metalen plaat onder de condensator verwijderen en het koelelement stofzuigen met een zachte borstel.

Verwijder de metalen plaat als volgt: draai de vier schroeven waarmee de afdekplaat is bevestigd met een kruiskopschroevendraaier los.

Verwijder vervolgens de metalen plaat om toegang tot de condensator te krijgen.

Houd er rekening mee dat het koelelement scherpe onderdelen bevat en te heet kan zijn om aan te raken.

7 Problemen verhelpen

Mochten zich problemen met uw vriezer voordoen, controleer dan eerst onderstaande punten voordat u om assistentie vraagt:

- Zit de stekker in het stopcontact?
- Staat er spanning op het stopcontact?
- Is de zekering in de meterkast niet defect?
- Is er een aardlekschakelaar verwijderd?
- Is er een volledige stroomstoring geweest?

Als de vriezer erg warm is of de luchtcirculatie slecht is, moet u voor de benodigde luchtcirculatie zorgen.

Wanneer de condensator vuil is, moet u deze stofzuigen. Neem contact op met een onderhoudstechnicus als u bovenstaande punten hebt gecontroleerd en de vriezer nog steeds niet werkt.

Vermeld het probleem, het type apparaat, het serienummer en productnummer (vermeld op het typeplaatje op de achterzijde van de vriezer).

8 Afvalverwerking

De eigenaar van de vriezer is verantwoordelijk voor een juiste afvalverwerking overeenkomstig de geldende voorschriften.

Wanneer een vriezer aan het einde van zijn levensduur wordt afgedankt, moet hij op een verantwoorde en milieuvriendelijke manier worden verwerkt.

Houd rekening met de regels ten aanzien van afvalverwerking. Er gelden mogelijk specifieke eisen/regels waaraan u moet voldoen.

Voor informatie over afvalverwerking kunt u terecht bij:

- De leverancier
- Relevante instanties zoals de gemeente of het ministerie dat is belast met milieuzaken
- WEEE-markering

Behandeling van afgedankte elektrische en elektronische apparaten. (Heeft betrekking op de Europese Unie en andere Europese landen met een systeem voor gescheiden inzameling.)

9 Speciale aandachtspunten

De informatie in deze gebruiksaanwijzing was correct op het moment van drukken.

Vanwege ons programma van voortdurende productontwikkeling is het echter mogelijk dat er technische wijzigingen zijn aangebracht in de betreffende vriezermodellen. Uiteraard doen we ons best om de gebruiksaanwijzing zo actueel mogelijk te houden.

Neem contact op met de leverancier wanneer u twijfelt over het juiste gebruik van de vriezer. Deze kan u verder helpen.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gehouden voor ongelukken of complicaties als gevolg van een onjuiste aansluiting van de apparatuur.

10 Garantie

Bij verkeerd gebruik van het product vervalt alle garantie!

Hiermee is bedoeld: gebruik anders dan de oorspronkelijke functie van het apparaat, het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding of het vervoeren van het product anders dan in de originele verpakking.

Als wijzigingen aan de vriezer worden aangebracht door niet-erkend personeel kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gehouden voor materiële schade en/of persoonlijk letsel.

In uw eigen belang dient u aanpassingen, reparaties of onderhoud enkel te laten uitvoeren door een erkend vakman.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om de specificaties te wijzigen zonder voorafgaande aankondiging en zonder rekening te houden met de beschikbaarheid van reserveonderdelen.

Innehåll

Installation	1
Elanslutning	2
Drift	3
Förvaring av livsmedel	4
Avfrostning	5
Underhåll	6
Felsökning	7
Kassering	8
Övrigt	9
Garanti	10